

مضخة الثدي اليدوية closer to nature®

الرجاء قراءة هذه المعلومات والاحتفاظ بها للرجوع إليها في المستقبل.

قام بإجراء أبحاث المنتج وتطويره متخصصو وخبراء الرضاعة الطبيعية لاستخراج الحليب لأغراض الحفظ والاستخدام

دليل الأجزاء (انظر الشكل A)

كيفية جميع مضخة نديTommee Tippee®

- A. قطعة من السليكون
- B. البوق
- C. هيكل المضخة

قبل الاستخدام. تأكدي من أن مضخة الثدي قد تم فك أجزائها وتنظيفها وتعقيمها.

حذيرا! يجب أن تظل مضخة الثدي هذه بعيدة عن متناول الأطفال. فقد تتسبب الأجزاء الصغيرة في اختناق الطفل.

فكيف مضخة الثدي اليدوية

- فك الزجاجة من هيكل المضخة.
- ازرع البوق من هيكل المضخة.
- اخضعي الصمام.

من غير الضروري لزح قطعة السليكون من البوق لتنظيفها إلا إذا ملق الحليب أو الأوساخ في داخلها. في هذه الحال، فك الشفة من الكوب والزعها.

التنظيف والتعقيم

- اغسلي في ماء دافئ وصابون واشطفيها بياه نظيف أو ضعها في غسالة الأطباق (الرف العلوي فقط). لا تنظف المنتج باستخدام المذيبات أو الكيماويات القوية.
- لا تسمعي للمنتج بالتلامس مع أي أغذية تحتوي على زيوت (مثال الزيت/الصلصات التي تحتوي على طماطم) حيث أن هذا قد يؤدي إلى إتصباغ المنتج.
- تناسب قمع صور التعقيم. اتبعي إرشادات جهاز التعقيم. في حالة استخدام صندوق التعقيم. اتبعي الإرشادات المبينة في قسم "استخدام صندوق التعقيم".

جميع أجزاء مضخة الثدي اليدوية

- تأكدي من أن جميع أجزاء مضخة الثدي قد تم غسلها وتعقيمها.
- اغسلي يديك جيدا قبل التعامل مع المضخة.
- ادفع البوق باتجاه هيكل المضخة.
- اضغطي على الصمام ليستقر في مكانه في قاعد جسم المضخة.
- أوصل الزجاجة بهيكل المضخة.

من الممكن أن يتنقل الصمام أثناء التخزين والتنظيف. قبل كل استخدام. تذكري تنظيف وعصر الصمام كي ينفتح.

استخدام مضخة الثدي الكهربائية

- اغسلي يديك قبل لمس مضخة الثدي أو ثديك وجنبيي ملامسة الأجزاء الداخلية من المضخة أو وعاء الحفظ.
- اجلسي على كرسي مريح يمكنك الإسترخاء عليه.
- امسكي المضخة في أي يد تترتاحين أكثر في استخدامها. اضغطي على الكوب بحزم في مقابل ثديك بحيث يتحقق عزل كامل حول محيط الكوب – إذا تمكّن الهواء من الدخول لن يحدث شفط.
- اضغطي على المقبض برفق وسوف تشعرين بالشفط. جري المقبض واسمحي له بالعودة إلى مكان إرتكازه. خرير المقبض يفتح الصمام بحيث يمكن للحليب أن يتدفق بداخل الزجاجة. حاولي محاكاة نمط رضاعة طفلك. لا حاجة إلى الضغط بشدة – ولكن بقدر ما هو مريح فقط. عند البدء في استخراج الحليب للمرة الأولى استخدمي المضخة لمدة 3-5 دقائق على كل ندي. ومع الوقت ستمكينن من استخدام المضخة لمدة 10-15 دقيقة على كل ندي.
- يمكن المساعدة على تنشيط تدفق الحليب عن طريق تدليك ثديك برفق.
- سوف يبدأ الحليب في الخروج على هيئة نقاط قليلة وسوف يتحول تدريجياً إلى تدفق مستمر. سوف تقومين في يادئ الأمر بتحريك الحليب الأمامي . وهو سائل خفيف لونه أصفر فاتح. يليه هذا الحليب الخلفي والذي يماثل الحليب المتروك الدسم. لا تقلقي إذا كان يبدو خفيفاً ومائل للماء – الحليب الأمامي والحليب الخلفي كلاهما مثاليان لطولك وعُتان بالواد الغذائية.
- كمية الحليب المستخرجة والوقت المستغرق في استخراجها سوف تختلف – لا تقلقي. فإن هذا طبيعي. سوف تستخرجين عادة من 30-75 ملي (1-3 أونس) في المرة الواحدة. وقد يستغرق هذا 30 دقيقة لتصفية الثديين بالكامل. قد تقل الكمية عن هذا القدر في المرات الأولى لاستخراجك للحليب.
- بعد الأستخدام. فكي مضختك واغسليها لإزالة أي بقايا للحليب. لا حاجة إلى تعقيم مضختك إلى أن تكون مستعدة لإستخدامها مرة أخرى. غطي الحليب الذي تم أستخراجه واحفظيه للأستخدام اللاحق

لأسباب تتعلق بالصحة العامة. لا يمكن إرجاع هذا المنتج بمجرد فتحه ما لم يكن معيباً.

نصائح مفيدة

- أفضل وقت لاستخدام مضخة الثدي هو بعد أول رضعة في اليوم (إلا إذا أشار عليك مستشار رضاعة الثدي الخاص بك بعكس ذلك).
- استرخي واسترخي فيمكنك على سبيل المثال مشاهدة التلفزيون أو الاستماع إلى الموسيقى المفضلة إليك.
- تذكر أنك خالوين أستخراج الحليب من وراء الحلمة فقط – الأستخراج القوي ليس ضروريا.
- إذا دخل الماء إلى داخل هيكل المضخة أثناء التعقيم، يكفي رفع المقبض وإفراغ الماء.**
- يجب ألا تتسبب استخدام مضخة الثدي في إحداث أي ألم. إذا شعرت بالألم. حاولي استخدام المضخة برفق أكثر. بعدها عليك اختبار ثدييك. إذا ظهرت أي مناطق حمراء أو ساخنة فإنه يجب عليك الاتصال بمستشار رضاعة الثدي الخاص بك في أسرع وقت ممكن.
- لا تستمري في استخدام المضخة بمجرد أن يتوقف تدفق الحليب.
- اغسلي جميع معدات رضاعة الثدي بعد استخدامها وقبل تعقيمها.

مضخة الثدي اليدوية closer to nature® لا يمكن استخدامها إلا مع زجاجات closer to nature® من TOMMEE TIPPEE™. مرفق طيه بنشرة منفصلة تتضمن إرشادات لتنظيف وتعقيم زجاجات closer to nature® من TOMMEE TIPPEE™. الرجاء قراءة هذه المعلومات الهامة والاحتفاظ بها للرجوع إليها في المستقبل.

كيفية إستخدام صندوق التعقيم

لقد تم تصميم صندوق التعقيم خصيصاً بحيث يمكن تعقيم جميع معدات رضاعة الثدي بالبخار في المايكروويف بسرعة وفعالية. للإستخدام:

- اسكب 100 ملي من الماء في صندوق التعقيم.
- ضع الزجاجة غير المغلوبة ومضخة الثدي المفكوكة وأية ملحقات لهما.
- ثبت غطاء الصندوق بإحكام.
- افتح الصمام الموجود على غطاء الصندوق.
- ضع صندوق التعقيم في المايكروويف.
- اتبع التعليمات اعتماداً على طاقة المايكروويف.
- تنبيه: لمنع خطر الاحتراق. تأكد دائماً من أن الصندوق بارد للمس قبل إخراجها.
- ركب الصمام على الغطاء فوراً بحيث يجعل الصندوق مسدوداً عن الهواء ومُعقم.

القدرة الكهربائية	طاقة كاملة	وقت التبريد
أقل من 800 واط	6 دقائق	3 دقائق
أكثر من 850 واط	4 دقائق	3 دقائق

استخدام نظام حفظ حليب الثدي

للاستخدام مع مضخة الثدي closer to nature® من Tommee Tippee

كيفية الاستخدام

- تأكدي من أن الزجاجة نظيفة ومعقمة.
- ضعي الوعاء داخل الزجاجة.
- شدّ الزجاجة إلى مهاتين هيكل المضخة وواصل اتباع إرشادات تجميع مضخة الصدر.
- عندما تنتهي من تجميع مضخة الصدر، سوف يتسع الوعاء حتى 60 مل/أوقيتين.
- بعد استخراج 60 مل توقفي عن الضخ. ضعي الغطاء على الوعاء وأخرجه من الزجاجة.
- أحفظي الوعاء إما في البرد أو حجرة التجميد بالبرد. انظري إرشادات حفظ حليب الثدي أدناه.
- إن أردت الاستمرار في استخراج الحليب. عليك إما وضع وعاء آخر نظيف ومعقم أو الضخ في زجاجة المضخة مباشرة.

حفظ حليب الثدي

أ. سوف تلاحظين أن الحليب الحُرَن ينفصل إلى طبقتين. عليك رجه لإعادة خلطه جيداً قبل إرضاع طفلك.

ب. عند جميد الحليب. اتركي فراغ أعلى الزجاجة للسماح بتمدده.

من الأسهل جميد الحليب في كميات رضعات مفردة قدرها 125-60 ملي.

ج. عليك إذابة الحليب المتجمد في الثلاجة أو عن طريق وضع الزجاجة في ماء فاتر إلى أن يصل إلي درجة حرارة الجسم.

د. إذا رغبت في أخذ الحليب المستخرج معك عند الخروج تأكدي من بقائه متلج أو متجمد إلى أن تحتاجينه.

القدرة الكهربائية	استخدم في غضون	وقت التبريد
عند درجة حرارة الغرفة < 25 درجة مئوية	6 ساعة	
مبرد عند درجة حرارة 5-10 مئوية	3 أيام	<ul style="list-style-type: none">لا تذيب أو تسخن الحليب في المايكروويف أبداً لا تعيد جميد حليب الثدي أبداً. بمجرد إذابة جميد حليب الثدي. يجب الإحتفاظ بالحليب في الثلاجة وإستخدامه في غضون 12 ساعة. لا تغلي حليب الثدي. تخلص من أي حليب متبقي بعد الرضعة.
مبرد عند درجة حرارة 0-4 مئوية	6 أيام	
التلّج قبل جميده	24 ساعة	
بمجرد جميده	6 أشهر	
الذي تم إذابته قبل الرضاعة	12 ساعة	
إعادة التجميد	منوع منعاً باتاً	

استخدام نظام حفظ حليب الثدي ككوب للشرب

- إن كان الحليب مبرداً. انزعي الغطاء وضعي الحليب في الماء الدافئ لتدفئته إلى درجة الحرارة المطلوبة. تأكدي دائماً من درجة حرارة الحليب قبل الإرضاع.
- ارفعي الكوب إلى قم الرضيع وأميلييه برفق كي يتمكن الطفل من الشرب من الكوب.

للحفاظ على سلامة وصحة طفلك

تحذير!

استخدم هذا المنتج دائماً تحت إشراف شخص بالغ. لقد وقعت الحوادث في الماضي عند ترك الأطفال الصغار بمفردهم مع معدات الإرضاع نتيجة لوقوع الطفل أو تفكك المنتج.

اخبر درجة حرارة الطعام دائماً قبل تقديمه لطفلك. قد يؤدي التسخين في المايكروويف إلى تركز درجات الحرارة العالية في مناطق معينة فقط. لتزم أقصى الحرص عند التسخين في المايكروويف. قُم دائماً بتقليب الطعام المسخن لضمان توزيع الحرارة بالتساوي واختبر درجة الحرارة قبل تقديم الطعام للطفل.

التنظيف والتعقيم

- عليك تنظيف المنتج قبل أول مرة إستخدام.
- نظفها قبل كل مرة إستخدام.
- اغسل المنتج دائماً بعد الإستخدام مباشرة.
- اغسل المنتج ماء دافئ وصابون ثم بالماء النظيف أو استخدم غسالة الأطباق. لا تنظف المنتج بإستخدام المذيبات أو الكيماويات القوية.
- ا تسمح للمنتج بالتلامس مع أي أغذية تحتوي على زيوت (مثال الزيت/الصلصات التي تحتوي على طماطم) حيث أن هذا قد يؤدي إلى إتصباغ المنتج.
- قابلة للتعقيم بواسطة البخار) الكهربوي والمايكروويف(أو الماء المغلي أو محلول الماء البارد من الأقراص/السائل.

طريقة الحفظ والإستخدام

- افحصي المنتج قبل كل استخدام. تخلصي منه عند ظهور أولى علامات التلف أو الضعف.
- لا تخزن المنتج أو تتركه في ضوء الشمس المباشر أو بالقرب من أي مصدر حرارة.
- لا تخزن المنتج أو تسمح له بالتلامس مع المذيبات أو الكيماويات القوية.
- غير ملائم للإستخدام في الفرن التقليدي أو فرن المايكروويف المتعدد الأغراض بينما تكون المشواة عاملة.
- حافظ على جميع المكونات غير المستخدمة بعيدا عن متناول الأطفال.



closer to nature® manual breast pump

Please read and retain this important information for future reference.

Researched and developed by specialists and breastfeeding experts to express milk for storage and later use.

PARTS GUIDE (see diagram A)

How to put together your Tommee Tippee® breast pump

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| A. Silicone insert | D. Valve (spare included) |
| B. Horn | E. Bottle |
| C. Pump body | |

BEFORE USE ENSURE THE BREAST PUMP HAS BEEN DISASSEMBLED, WASHED AND STERILISED.

WARNING! Keep this Breast Pump away from children. Your child may choke on small parts.

DISASSEMBLING THE MANUAL BREAST PUMP

1. Unscrew bottle from the pump body.
2. Pull horn from pump body.
3. Pull off valve.

IT IS NOT ESSENTIAL TO TAKE THE SILICONE INSERT OUT OF THE HORN FOR CLEANING UNLESS MILK OR DIRT HAS BECOME TRAPPED INSIDE. IF SO, UNCLIP LIP FROM CUP AND PULL APART.

CLEANING AND STERILISING

- Wash in warm soapy water and rinse in clean water or use a dishwasher (Top shelf only). Do not clean with solvents or harsh chemicals.
- Do not allow product to come into contact with oil based foods (e.g. oil/tomato based sauces) as staining will occur.
- Suitable for all forms of sterilisation. Follow the steriliser manufacturer's instructions. If using the Steriliser Box follow instructions in section "Using the Steriliser Box".

ASSEMBLING THE MANUAL BREAST PUMP

1. Ensure all parts of breast pump have been washed and sterilised.
2. Wash your hands thoroughly before handling the pump.
3. Push horn onto pump body.
4. Push valve into place at the bottom of the pump body.
5. Attach bottle to pump body.

It is possible for the valve to seal closed during storage and cleaning. Before each use remember to clean & squeeze the valve to open.

USING THE MANUAL BREAST PUMP

1. Wash your hands before touching the breast pump or your breasts and avoid touching inside the breast pump or the storage pot.
2. Find a comfortable chair where you can relax.
3. Hold the pump in whichever hand is most comfortable. Press the cup firmly against your breast so that it creates a seal all the way round.

IF AIR CAN GET IN THERE WILL BE NO SUCTION.

4. Gently squeeze the handle and you will feel the suction. Release the handle and allow it to return to its resting position. Releasing the handle opens the valve so that the milk can flow into the bottle. Try to imitate the rhythm of your baby as he sucks. You won't need to squeeze hard – just as much as is comfortable. When you first start expressing milk, use the pump for only 3-5 minutes on each breast. Over time you will be able to build up to 10-15 minutes on each breast.
5. You can help stimulate your milk flow by gently stroking your breast.
6. Your milk will start to be released in drops and will gradually build up to a stream. First you will release your "fore" milk, a thin yellowish liquid. This will be followed by your "hind" milk which resembles skimmed milk. Don't worry that it looks thin and watery – both fore and hind milk are ideal for your baby and rich in nutrients.
7. The amount of milk you express and the time it takes will vary – don't worry, this is normal. Usually you will express 30-75mls (1-3oz) at a time, and it may take up to 30 minutes to drain full breasts. The first few times you express, the quantity may be less than this.
8. After use, take the pump apart and wash it to remove milk deposits. You do not need to sterilise your pump until you are ready to use it again.
9. Cover and store the expressed milk for later use.

FOR HYGIENE REASONS THIS PRODUCT CANNOT BE RETURNED ONCE OPENED UNLESS FAULTY.

HELPFUL ADVICE

- The best time to use your breast pump is after the first feed of the day (unless otherwise advised by your breastfeeding advisor)
- Be comfortable and relax, e.g. watch the TV or have your favourite music playing.
- Remember you are only trying to express milk from just behind the nipple – strong suction is not necessary.
- If water gets inside the pump body during sterilisation, simply lift the handle slightly and pour out the water.
- There should be no pain using your breast pump. If you feel pain, try using the pump more gently. Then examine your breasts. If there are any red or hot areas contact your breastfeeding advisor as soon as possible.
- Do not continue to use the pump once your milk has stopped flowing.
- Wash all breastfeeding equipment after use and before sterilisation.

THE CLOSER TO NATURE® MANUAL BREAST PUMP CAN ONLY BE USED WITH TOMMEE TIPPEE® CLOSER TO NATURE® BOTTLES.

A SEPARATE INSTRUCTION SHEET ON HOW TO CLEAN AND STERILISE THE TOMMEE TIPPEE® CLOSER TO NATURE® BOTTLE IS ENCLOSED. PLEASE READ AND RETAIN THIS IMPORTANT INFORMATION FOR FUTURE REFERENCE.

USING THE STERILISER BOX

The Sterilising box has been specifically designed to microwave steam sterilise all of your breastfeeding equipment quickly and efficiently.

To use:

1. Pour 100ml of water into sterilising box
2. Load upturned bottle, disassembled breast pump and any accessories.
3. Securely fit box lid
4. Open valve, on lid of box
5. Place steriliser box in microwave
6. Follow instructions according to microwave output
7. CAUTION: To avoid risk of burning, always ensure box is cool to touch before lifting out.
8. Immediately fit valve on lid to make box airtight and sterile.

Wattage	Full Power	Cooling Time
Under 800 W	6 Minutes	3 Minutes
Over 850 W	4 Minutes	3 Minutes

USING THE BREAST MILK STORAGE SYSTEM

For use with the Tommee Tippee® closer to nature® breast pumps

HOW TO USE

1. Ensure pot is clean and sterilised.
2. Place pot inside of bottle.
3. Screw bottle onto pump body and continue to follow assembly of breast pump instructions.
4. When the breast pump is fully assembled and in use, the pot will hold up to 60ml / 2oz.
5. Once you have expressed 60ml stop pumping, place lid on storage pot and remove from bottle.
6. Store pot in either the fridge or freezer. See storage guide below.
7. If you want to continue expressing, either insert another clean and sterilised pot or express directly into the bottle of the breast pump

STORAGE OF BREAST MILK

- a. You will notice that stored milk separates out into layers. Shake to remix thoroughly before feeding.
- b. When freezing milk, allow space at the top of the bottle for expansion. It is easiest to freeze milk in individual feed quantities of 60-125ml (2-4 oz).
- c. Thaw frozen milk in the fridge or by standing the bottle in lukewarm water until it has reached body temperature.
- d. If you want to take expressed milk with you when you are out, make sure it stays cold or frozen until needed.

Method of storing milk	Use within	REMEMBER
Room temperature <25°C	6 hours	• Never defrost or heat milk in a microwave • Never refreeze breast milk
Refrigerated at 5-10°C	3 days	
Refrigerated at 0-4°C	6 days	• Once defrosted, the milk should be kept in the fridge and used within 12 hours • Do not boil breast milk
Refrigerated before freezing	24 hours	
Once frozen	6 months	• Throw away any leftover milk after a feed
Defrosted before feeding	12 hours	
Refreezing	NEVER	

USING BREAST MILK STORAGE SYSTEM AS A SIPPY CUP

1. If milk has been chilled, remove lid and place in warm water to heat to temperature required. Always check food temperature before feeding.
2. Hold cup up to baby's mouth and gently tip to allow baby to sip from cup.

For your child's safety and health

WARNING!

Always use this product with adult supervision. Accidents have occurred when babies have been left alone with drinking equipment due to the baby falling or if the product has disassembled.

Always check food temperature before feeding. Heating in a microwave oven may produce localised high temperatures. Take extra care when microwave heating. Always stir heated food to ensure even heat distribution and test the temperature before serving.

CLEANING AND STERILISING

- Before first use, clean the product.
- Clean before each use.
- Always wash the product immediately after use.
- Wash in warm soapy water and rinse in clean water or use a dishwasher (Top shelf only). Do not clean with solvents or harsh chemicals.
- Do not allow product to come into contact with oil based foods (e.g. oil/tomato based sauces) as staining will occur.
- Suitable for sterilisation by steam (electric or microwave), boiling or cold water tablet / liquid solution.

STORAGE AND USE

- Inspect before each use. Throw away at the first signs of damage or weakness.
- Do not store or leave in direct sunlight or near a source of heat.
- Do not store with or allow to come into contact with solvents or harsh chemicals.
- Not suitable for use in a conventional oven or a combination microwave oven with the grill feature switched on.
- Keep all components not in use out of reach of children.

Jackel International Limited trading as Mayborn Group

Northumberland Business Park West

Cramlington

Northumberland

NE23 7RH, UK

Leaflet Number: 0423415

Please read and retain this important information for future reference.

Copyright © Jackel International Limited 2015

Jackel International Limited retains all intellectual property rights to this product and packaging, including all two and three dimensional designs, graphic images, logos and text. Any unauthorised manufacture, publication, reproduction, communication or adaptation of any materials comprised in this product or its packaging is strictly prohibited and may constitute infringement of relevant laws.

Jackel international limited is incorporated in England and Wales under company number 01894022.

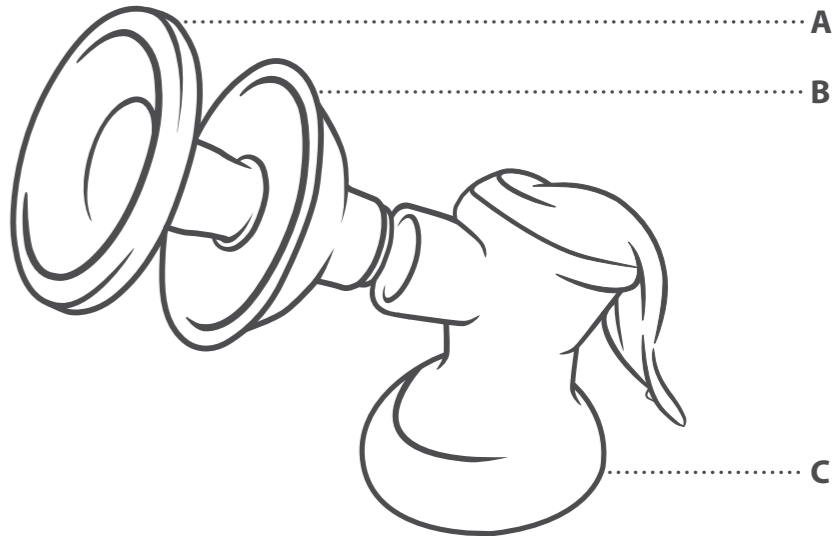
TOMMEE TIPPEE and CLOSER TO NATURE are registered trademarks of Jackel International Limited.

Any questions?

Visit our website www.tommeetippee.com

or call us FREE on 0500 97 98 99 (UK only)

A



C



D



E

PARTS GUIDE

- A.** Silicone insert
B. Horn
C. Pump body
D. Valve (spare included)
E. Bottle

دليل الأجزاء

- A.** قطعة من السليكون
B. البوق
C. هيكل المضخة
D. الصمام (مع قطعة غيار)
E. الزجاجة